|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ГРБОВИ ЗА МЕМОРАНДУМ | Szerb Köztársaság  Vajdaság Autonóm Tartomány  **Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és**  **Nemzeti Kisebbségi - Nemzeti Közösségi Titkárság**  Mihajlo Pupin sugárút 16., 21 000 Újvidék  Тelefon: +381 21 487 4427, Fax: +38121557074  [Psounz@vojvodinа.gov.rs](mailto:Psounz@vojvodinа.gov.rs) | |
|  | SZÁM: 002738940 2024 09427 002 001 112 006 04 003 | DÁTUM: 2024.09.25. |

Az autonóm tartományokban és a helyi önkormányzatokban foglalkoztatottakról szóló törvény (az SZK Hivatalos Közlönye, 21/2016., 113/2017., 113/2017. szám – más törvény, 95/2018., 114/2021. és 92/2023. szám) 94. szakasza, valamint az autonóm tartományokban és a helyi önkormányzatokban a munkakörök betöltésére vonatkozó belső és nyilvános pályázat lebonyolításáról szóló rendelet (az SZK Hivatalos Közlönye, 107/2023. szám) 8. és 11. szakasza alapján

**PÁLYÁZATOT**hirdetünk**VÉGREHAJTÓI MUNKAKÖR BETÖLTÉSÉREA TARTOMÁNYI OKTATÁSI, JOGALKOTÁSI, KÖZIGAZGATÁSI ÉS NEMZETI KISEBBSÉGI – NEMZETI KÖZÖSSÉGI TITKÁRSÁGNÁL**

A jelen hirdetményben foglalt valamennyi kifejezés, fogalom, főnév, melléknév és ige, amelyek nyelvtani hímnemben szerepelnek hátrányos megkülönböztetés nélkül vonatkoznak a nőnemre is.

**I. A szerv, amelynél a munkakör betöltésre kerül:**

Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi - Nemzeti Közösségi Titkárság

**II. A betöltendő munkakör: magyar nyelvi fordító-tanácsos a Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi és Fordítói Főosztály, Nemzeti Kisebbségek – Nemzeti Közösségek Jogérvényesítési és Fordítói Osztályának, Magyar Nyelvi Csoportjában, 1 végrehajtó (40. számú munkahely)**

**III. Munkaköri leírás:**

Ellátja a jogszabályok, általános jogi aktusok és egyéb dokumentumok szerb nyelvről magyar nyelvre és magyar nyelvről szerb nyelvre történő fordításával kapcsolatos olyan összetett adminisztratív-technikai teendőket, amelyek egy vagy több területre vonatkozó problémakör széleskörű ismeretét igénylik; elvégzi a Vajdaság Autonóm Tartomány Hivatalos Lapjában közzétételre kerülő dokumentumok szerb nyelvről magyar nyelvre való fordítását; szakkifejezések összehangolását, a nyelvi-stílusbeli egységesítés műveleteit, valamint a fordított anyag lektorálását és szerkesztését végzi; Vajdaság Autonóm Tartomány Képviselőházának ülésein, valamint belföldön, illetve külföldön szervezett nemzetközi és regionális konferenciákon, tanácskozásokon, szemináriumokon, továbbá a Tartományi Képviselőházban és a Tartományi Kormányban tett diplomáciai látogatások alkalmával szinkron- és konszekutív tolmácsolást végez szerb nyelvről magyar nyelvre és fordítva; napi munkaügyi jelentést készít; befejezett anyagok fordítói felületen való archiválását végzi.

**IV. Feltételek:**

Általános feltételek a Vajdaság Autonóm Tartomány szerveiben végzett munkához: a pályázat résztvevője a Szerb Köztársaság nagykorú állampolgára; rendelkezik az előirányzott iskolai végzettséggel, hat hónapig tartó feltétel nélküli börtönbüntetésre jogerősen nem ítélték el és az állami szervnél, illetve az autonóm tartomány és a helyi önkormányzati szervnél a munkaviszonyát a munkaviszonyból eredő kötelezettségek súlyos megsértése miatt nem szüntették meg; teljesíti a törvényben, más jogszabályban és a munkahelyek besorolásáról szóló aktusban meghatározott egyéb feltételeket.

A munkahelyre vonatkozó feltételek: Feltételek: Feltételek: a társadalmi-humán, műszaki-technológiai, természettudományi-matematikai tudományok vagy orvostudomány területén szerzett felsőfokú iskolai végzettség, legalább 240 ECTS kreditpont terjedelmű egyetemi szintű alapképzés, egyetemi szintű mesterképzés, szaktanulmányi szintű mesterképzés, egyetemi szintű szakirányú továbbképzés, szaktanulmányi szintű szakirányú továbbképzés, illetve a legalább négyéves időtartamú egyetemi szintű alapképzés vagy szakirányú továbbképzés keretében, legalább három éves szakmai tapasztalat, legalább két éves fordítói munkakörben szerzett munkatapasztalat, vagy magyar nyelvi állandó bírósági fordítói kinevezés, letett állami szakvizsga, valamint a munka végzéséhez szükséges kompetenciák.

**V. A munkaviszony típusa**

A pályázat meghatározatlan idejű munkaviszony létesítése céljából került meghirdetésre.

**VI. A munkavégzés helye:** Újvidék, Mihajlo Pupin sugárút 16.

**VII. A jelöltek kiválasztása szakmai végzettség, tudás és készségek, azaz sajátos funkcionális kompetenciák, illetve a munkahelyen való munkára vonatkozó motiváltság tesztelése alapján történik. A választási eljárás a jelöltekkel írásbeli és szóbeli vizsgával, valamint interjúval zajlik.**

A választási eljárás során az alábbi kompetenciákat tesztelik:

1. Általános funkcionális kompetenciák:

- az autonóm tartomány szerveinek szervezete és munkája – teszttel (írásban) tesztelik

- digitális írástudás – feladatok megoldásával tesztelik (számítógépen végzett gyakorlati munka)

- üzleti kommunikáció - teszttel (írásban) tesztelik

**Megjegyzés:**

A digitális írástudásra vonatkozó általános funkcionális kompetenciák tesztelése kapcsán a pályázati bizottság olyan döntést hozhat, hogy a jelölt vonatkozásában, a jelentkezés megküldött bizonyítékok - bizonylat, igazolás vagy más bizonyíték mellett is, kerüljön elvégzésre a digitális írástudás tesztelése, amennyiben a megküldött bizonyítékokba történő betekintéssel nem lehet egyértelműen olyan szinten értékelni az említett készség meglétét, amely nélkülözhetetlen a munkahelyen végzendő teendőkhöz, míg a jelöltek minderről tájékoztatásban részesülnek.

Az a jelölt, aki bármelyik teszten/felmérésen 1 pontot szerzett, vagy nem vett részt valamely kompetenciamérésen, nem kerül behívásra a kiválasztási eljárás következő szakaszába.

1. Sajátos funkcionális kompetenciák

a. a munkaterületre:

- Adminisztratív-technikai teendők (az ellenőrzés írásos szimulációval kerül elvégzésre): 1) irodai ügyvitel; 2) további adatfeldolgozási célból történő adatbegyűjtési módszerek és technikák; 3) a megfelelő adatbázisokban történő adatnyilvántartási és -frissítési technikák; 4) anyagelőkészítési technikák, azok további ismertetése és használata céljából;

b. a munkahely tárgykörébe tartozó jogszabályok:

a munkahely tárgykörébe tartozó releváns jogszabályok: Rendelet az államigazgatási szerv irodai ügyviteléről - tesztelés útján kerül ellenőrzésre.

c. a nemzeti kisebbség nyelvének – a magyar nyelv ismerete: fordítás szerb nyelvről magyar nyelvre és fordítva – egy tudásfelmérővel ellenőrzik.

Megjegyzés: Amennyiben a pályázó rendelkezik olyan igazolással vagy egyéb bizonyítékkal, amely igazolja a fordítói teendők tekintetében szerzett tapasztalatot, vagy ha a jelölt állandó bírósági tolmács, illetve ha ennek alapján mentesülni kíván a nemzeti kisebbségi nyelv ismeretének kompetenciatesztje alól, szükséges, hogy a jelentkezési űrlappal együtt megküldje a kért bizonyítékot is. A Bizottság a benyújtott bizonyíték alapján döntést hoz arról, hogy az írásbeli ellenőrzés – tudásfelmérés helyett elfogadja-e a benyújtott dokumentumot, vagy sem.

Az a jelölt, aki bármely sajátos funkcionális kompetenciamérésen 1 pontot szerez, illetve nem jelenik meg bármely sajátos funkcionális kompetenciamérésen, nem kerül behívásra a kiválasztási eljárás következő szakaszába.

1. A jelölttel folytatott záróbeszélgetés

A Bizottság a jelölttel való záróbeszélgetés első felében a viselkedési kompetenciák felmérést végzi, éspedig: az információk kezelése, a feladatok kezelése és az eredmények megvalósítása, orientáció a tanulás és a változások felé, szakmai kapcsolatok kialakítása és fenntartása, lelkiismeretesség, elhivatottság és integritás, míg a beszélgetés második felében pedig a munkáltatónál való munkamotivációt méri fel. A beszélgetés első felében a bizottság a viselkedési kompetenciákat kompetenciaalapú interjú lefolytatása révén méri fel.

A jelölttel való beszélgetés második felében a motiváció kerül felmérésre, amely során a Bizottság tagjai beszélgetést folytatnak a jelölttel munkahelyi motivációjának, valamint annak felmérése céljából, hogy milyen mértékben fogadja el a szerv, szolgálat vagy szervezet értékrendjét.

A jelölttel, aki egy vagy több viselkedési kompetencia felmérése során 1 pontot szerzett, a motiváció felmérésére vonatkozó beszélgetés második része nem kerül lefolytatásra.

**VIII. A pályázatra történő jelentkezések beadásának határideje:**

A meghirdetés időpontja: 2024. szeptember 30.

A benyújtási határidő 15 nap, amely 2024. október 1-jén veszi kezdetét és 2024. október 15-én zárul.

**IX. A pályázatra való jelentkezés**

A pályázatra való jelentkezés a Jelentkezési űrlapon keresztül történik, amely elérhető a Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárság weboldalán és hirdetőtábláján ([www.puma.vojvodina.gov.rs](http://www.puma.vojvodina.gov.rs)), valamint az Emberi Erőforrást Igazgató Szolgálat weboldalán ([www.ljudskiresursi.vojvodina.gov.rs](http://www.ljudskiresursi.vojvodina.gov.rs)).

A pályázatra vonatkozó jelentkezés benyújtásakor a jelentkezés egy kódot kap, amely alatt a pályázó részt vesz a további kiválasztási folyamatban. A pályázót a kód hozzárendeléséről a jelentkezés benyújtásától számított három napon belül értesítik, az általa a jelentkezésben megjelölt értesítési módon.

**X. A tájékoztatásért felelős személy:**

Bojana Adžić Makivić, telefonszám: 021/487-437

**XI. A jelentkezések benyújtásának címe:**

* postai úton a Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárság címére, Mihajlo Pupin sugárút 16., Újvidék
* a tartományi közigazgatási szervek iktatóján keresztül, Mihajlo Pupin sugárút 16., Újvidék, munkanapokon 9-től 14 óráig.

**az alábbi megjelöléssel „magyar nyelvi fordító-tanácsos – 1 végrehajtó – munkahely betöltésére vonatkozó pályázatra”.**

**XII. A pályázatra benyújtott jelentkezésekhez melléklendő bizonylatok:**

**XIII. A bizonylatok, amelyeket azon jelölteknek kell benyújtaniuk**, akik sikeresen teljesítették a Pályázati Bizottsággal történő végső beszélgetést megelőző kiválasztási fázisokat: A személyi igazolvány fénymásolata, vagy a leolvasott biometrikus személyi igazolványról szóló kivonat, az állampolgárságról szóló bizonylat eredeti példánya, vagy hitelesített másolata, a Belügyminisztérium hat hónapnál nem régebbi bizonylatának eredeti példánya vagy hitelesített másolata arra vonatkozóan, hogy a jelöltet nem ítélték jogerősen hat hónaptól hosszabb időtartamú feltétel nélküli börtönbüntetésre, a szakképzettséget igazoló oklevél eredeti példánya vagy hitelesített másolata, az állami szervekben végzendő munkához szükséges állami szakvizsga letételéről szóló bizonylat eredeti példánya vagy hitelesített másolata (a letetett igazságügyi vizsgával rendelkező jelöltek a letett állami szakvizsgáról szóló bizonylat helyett a letett igazságügyi vizsgáról szóló bizonylatot mellékelik), a legalább hároméves szakmai munkatapasztalatról szóló bizonyíték eredeti példánya vagy hiteles fénymásolata (igazolás, határozat, és más dokumentumok, amelyekből látható, hogy mely munkahelyeken, milyen végzettséggel és mely időtartamban tettek szert a munkatapasztalatra), a fordítói munkakörben megszerzett munkatapasztalatról szóló bizonyíték eredeti példánya vagy hiteles fénymásolata, vagy a magyar nyelvi állandó bírósági fordítói kinevezés bizonylata (igazolás, határozat és más dokumentumok, amelyekből megállapítható, hogy mely időtartamban és mely teendők végzése alkalmával került sor a munkatapasztalat megszerzésére).

Az autonóm tartományokban és a helyi önkormányzatokban foglalkoztatottakról szóló törvénnyel összhangban a próbaidő valamennyi személy esetében kötelező, akik az autonóm tartományokban, a helyi önkormányzatnál, vagy az állami szervnél nem létesítettek munkaviszonyt. A meghatározatlan időre létesített munkaviszony esetében a próbaidő hat hónap. A határozatlan időre munkaviszonyt létesített próbaidőn lévő köztisztviselő állami szakvizsgát tesz a próbaidő lejártáig, ellenkező esetben a munkaviszonya megszűnik. A határozatlan időre munkaviszonyt létesített köztisztviselő köteles letett állami szakvizsgával rendelkezni. Az a köztisztviselő, aki számára a próbaidő nem kötelező, a törvénnyel összhangban, valamint az a köztisztviselő, aki meghatározatlan időre létesített munkaviszonyt, viszont letett állami szakvizsgával nem rendelkezik, állami szakvizsgát tesz a munkaviszony létesítésének napjától számított hat hónapon belül.

Valamennyi bizonylatot eredeti példányban vagy közjegyző által hitelesített formában kell benyújtani (kivételesen, azokban a városokban és községekben, ahol nem neveztek ki közjegyzőt, a mellékelt bizonylatok - átruházott teendőként - hitelesítésre kerülhetnek az alapfokú bíróságokon, bírósági egységekben, az alapfokú bíróságok fogadóirodáiban, illetve a községi közigazgatási szervekben).

Bizonylatként benyújthatók a dokumentumok azon másolatai is, amelyeket az alapfokú bíróságokon, illetve a községi közigazgatási szervekben 2017. március 1-je előtt hitelesítettek. Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény (az SZK Hivatalos Közlönye, 18/2016. szám) egyebek mellett előirányozza, hogy a szervek - azokban az esetekben, amikor törvényi határidőben döntést kell hozni - kötelesek hivatalból a hivatalos nyilvántartásokban szereplő személyes adatokat térítésmentesen megosztani, megtekinteni és feldolgozni, kivéve azokban az esetekben, amikor a fél különösen kijelenti, hogy az adatokat egyedül szerzi be.

Azon adatokra vonatkozó dokumentumok, amelyekről hivatalos nyilvántartást vezetnek: az állampolgársági bizonylat, az állami szervekben végzendő munkához szükséges állami szakvizsga letételéről szóló bizonylat / a letett igazságügyi vizsgáról szóló bizonylat, a magyar nyelvi állandó bírósági tolmáccsá történő kinevezésről szóló határozat, a Belügyminisztérium bizonylata arra vonatkozóan, hogy a jelöltet nem ítélték jogerősen hat hónaptól hosszabb időtartamú feltétel nélküli börtönbüntetésre.

Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény (az SZK Hivatalos Közlönye, 18/2016., 95/2018. szám – hiteles értelmezés és 2/2023. szám - az AB határozata) többek között előirányozza, hogy a szerv a törvénnyel összhangban köteles hivatalból betekinteni a döntéshozatalhoz szükséges, hivatalos nyilvántartásokban szereplő tényekre vonatkozó adatokba, továbbá köteles összegyűjteni és feldolgozni azokat (9. szakasz 3. bekezdés), valamint hogy az ügyfél kérése alapján indítványozott eljárásban, amikor az a döntéshozatalhoz szükséges, betekintést nyerhet, begyűjtheti és feldolgozhatja azokat a tényekre vonatkozó személyes adatokat, amelyekről hivatalos nyilvántartást vezetnek, kivéve ha az ügyfél külön kinyilatkoztatja, hogy az említett adatokat egyedül fogja beszerezni (103. szakasz 3. bekezdés).

A pályázati űrlap Nyilatkozat\* részében a pályázónak be kell kereteznie, hogy milyen módon szeretné, ha az adatai a hivatalos nyilvántartásokból beszerzésre kerülnének.

A jelölteket, akik a kiválasztási eljárás szakaszait sikeresen teljesítettek, a Bizottsággal folytatott záróbeszélgetést megelőzően felhívják, hogy a felhívás kézhezvételétől számított öt napos határidőben küldjék meg a XIII. pontban szereplő bizonyítékokat.

Azokat a jelölteket, akik nem küldik meg az említett bizonyítékokat, illetve azokat, akik a benyújtott/megszerzett bizonyítékok alapján nem elégítik ki a munkavállalási feltételeket, írásos formában értesítik a további kiválasztási eljárásból történő kizárásukról.

**XIV. A jelöltek képzettségének, tudásának és készségeinek a választási eljárásban történő tesztelési helye, napja és időpontja:**

Azon jelöltekkel, akik kérelme időszerű, engedélyezett, érthető, teljes, és amelyhez valamennyi szükséges bizonyítékot mellékeltek és a meghirdetett munkahelyre vonatkozó feltételeket teljesítik a szakmai képesítések, ismeretek és készségek, és különösen az általános, illetve a sajátos funkcionális kompetenciákon belül az adott munkahelyre meghatározott ismeretek és készségek tesztelését a Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárság helyiségeiben a Mihajlo Pupin sgt. 16. szám alatt végezzük. A kiválasztási eljárás 2024. október 23-án veszi kezdetét, amelyről a pályázati résztvevőket a kérelemben megjelölt telefonszámon vagy villámpostán, a megadott e-mail címen keresztül értesítjük.

**Megjegyzések:**  
A pályázók késve érkező, nem engedélyezett, érthetetlen és hiányos kérelmeit a pályázati bizottság határozattal utasítja el, amely ellen, a határozat kézhezvételétől számított 8 napos határidőn belül, fellebbezés nyújtható be a Fellebbviteli Bizottságnak. A pályázatot a tartományi titkár határozata által megalakított pályázati bizottság bonyolítja le.

Ótott Róbert

TARTOMÁNYI TITKÁR